



Actualización del Inventario de Emisiones de Tóxicos Frontera de California/México Años Reportados 2007 - 2009

Diciembre 2010

U.S. EPA Region 9: Arizona, California, Hawaii, Nevada, las Islas del Pacífico, y Naciones de Tribus

EPA publicó los datos de 2009 sobre químicos tóxicos liberados a la atmósfera, agua y suelo en la región fronteriza de California.* Este informe contiene datos del Inventario de Emisiones de Tóxicos (TRI, su sigla en inglés), para las instalaciones en California localizadas en una franja de 100 kilómetros de la frontera México/Estados Unidos (que comprende 70 códigos de área).

¿Qué es una Emisión?

Una “emisión” TRI se define como la cantidad de químico tóxico emitido en sitio (al aire, agua, inyección subterránea, vertederos controlados y otras descargas al suelo) y la cantidad transferida fuera del sitio para su eliminación.

Emisiones y Efectos de Salud

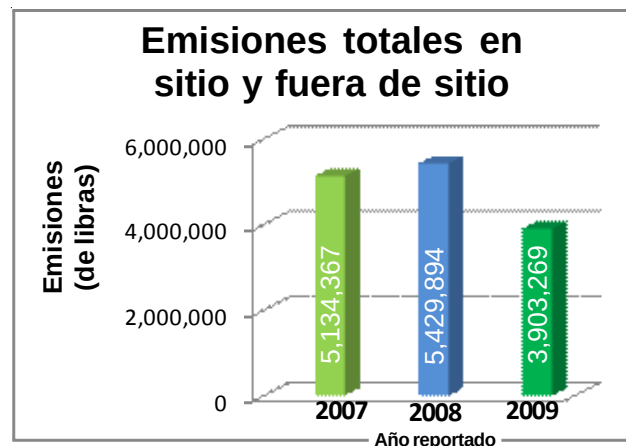
Es importante anotar que las emisiones no deben equipararse directamente con el riesgo. Para evaluar el riesgo, los datos de emisiones deben combinarse con la información sobre la toxicidad química, las condiciones específicas del sitio y la exposición. Además, estos datos no indican si se están violando o no leyes ambientales. Muchas de las sustancias reportadas a través de este programa están sujetas a regulaciones estatales y federales diseñadas para proteger la salud humana y el medio ambiente.

¿Quién está Reportando?

Una instalación está sujeta a requisitos de reporte TRI si tiene 10 o más empleados de tiempo completo, (equivalentes a 20,000 horas laborales por año), está clasificada bajo un código reportable del Sistema de Clasificación Industrial de Norte América (NAICS, su sigla en inglés); y fabrica, procesa o de cualquier otra forma utiliza cualquiera de los químicos tóxicos de TRI, en cantidades superiores a los límites permitidos. Para la mayoría de los químicos el límite es 25,000 libras para “manufacturados” o “procesados,” y 10,000 libras para “otros usos”.

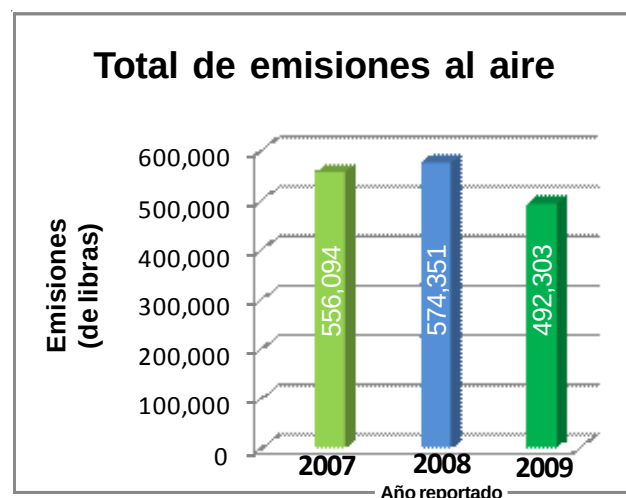
Emisiones Químicas

El total de emisiones químicas TRI (en el sitio y fuera del sitio) reportadas en la región fronteriza de California durante los tres últimos años se puede ver en el siguiente cuadro: **



En 2009 las emisiones reportadas en el área fronteriza de California (3.9 millones de libras) representaron aproximadamente el 10% de los 38 millones de libras de emisiones reportadas del estado.

Las emisiones totales de aire reportadas en el área fronteriza de California en los tres últimos años fueron:



* No se hicieron ajustes por doble conteo que pueda ocurrir como resultado de transferencias fuera de sitio de algunas instalaciones TRI también reportadas como emisiones en sitio en vertederos controlados y otras instalaciones que reciben las transferencias en sitio.

** La comparación de los datos año con año no reflejan cambios en los requisitos de reportes.

Tendencias de Emisiones

En 2009, sesenta y siete instalaciones de la frontera de California reportaron al programa TRI emisiones de aproximadamente 3.9 millones de libras de químicos tóxicos. El siguiente cuadro muestra el registro de las emisiones al ambiente para los años reportados del 2007 al 2009.

Total de Emisiones para los Años Reportados 2007–2009

Año	Aire	Agua	Suelo -en el sitio-	Inyección subterránea	Fuera del sitio
2007	556,094	157,881	4,385,884	34,508	1,782,359
2008	574,351	114,935	4,700,002	40,606	143,989
2009	492,303	52,410	3,330,888	27,668	91,238

Mayores Emisiones por Tipo de Industria

En 2009 cinco industrias representaron el 97% de los 3.9 millones de libras de emisiones reportadas en la región fronteriza de California, a saber:

Industria	Emisiones Totales (libras)	Porcentaje Total de Emisiones
Minería de metales	2,732,125	68%
Seguridad Nacional	733,054	18%
Construcción y reparación de botes	280,454	7%
Fabricación de azúcar de remolacha	67,150	2%
Fabricación de instrumentos	57,496	1%

¹ La categoría de minería de metales incluye: hierro, oro, plata, plomo, zinc, cobre, níquel, uranio y vanadio.

Mayores Emisiones por Tipo de Químico

Los 5 químicos con mayores emisiones en la región fronteriza de California en 2009, clasificados por emisiones totales en el sitio y fuera del sitio fueron: total de emisiones en sitio y fuera de sitio son como sigue:

Químico	Emisiones Totales (libras)	Porcentaje de Emisiones totales
PLOMO Y COMPUESTOS DE PLOMO	2,947,192	74%
COBRE Y COMPUESTOS DE COBRE	270,485	7%
COMPUESTOS DE NITRATO	213,998	5%
N-BUTYL ALCOHOL	120,618	3%
AMONIACO	89,101	2%

Instalaciones Emitiendo Las Mayores Cantidades de Químicos

Diez instalaciones, enumeradas en orden descendente, tuvieron las mayores cantidades de emisiones a saber:

	Instalación	Ciudad	Emisiones Totales (libras)
1	Western Mesquite Mines Inc.	Brawley	2,732,125 (99% emisiones de compuestos de plomo)
2	U.S. Marine Corps MCB Camp Pendleton	Camp Pendleton	538,596 (40% emisiones de compuestos de nitrato)
3	General Dynamics (Nassco)	San Diego	275,586 (44% emisiones de n-butyl alcohol)
4	US Marine Corps Chocolate Mountains Aerial Gunnery Range	Niland	127,331 (72% emisiones de cobre)
5	Spreckels Sugar Co. Inc.	Brawley	67,150 (100% emisiones de amoníaco)
6	Illumina, Inc.	San Diego	57,233 (65% emisiones de acetónitrilo)
7	U.S. Navy Naval Air Station North Island	San Diego	35,540 (39% emisiones de methyl isobutyl ketone)
8	U.S. Marine Corps Station Miramar	San Diego	26,797 (99% emisiones de compuestos de plomo)
9	Dynegy South Bay LLC	Chula Vista	21,949 (100% emisiones de amoníaco)
10	Sumitomo Electric Interconnect Products Inc	San Marcos	19,020 (100% emisiones de glicol-etileno)

Acceso en Línea

Para información nacional sobre datos de emisiones ver:

<http://www.epa.gov/tri>

Los datos TRI están disponibles a través de *Envirofacts Warehouse*, el sitio de internet de la EPA para distribución de información ambiental, en: <http://www.epa.gov/enviro>

Ó, TRI Explorer:

<http://www.epa.gov/triexplorer>

Programa TRI, U.S. EPA Región 9
Pat Maravilla (415) 947-4117